



**IF**

*ISLA FLOTANTE*  
*BUENOS AIRES*

[HTTP://GALERIAISLAFLOTANTE.COM.AR/](http://galeriaislafloatante.com.ar/)

*AV. PEDRO DE MENDOZA 1561. LA BOCA.*

L E T I C I A      O B E I D

*EL CANTO DE JANO*

*22/8/15 - 17/10/15*

## El canto de Jano

Jano era, en la mitología romana, un dios bifronte: una cara miraba al pasado y la otra, al futuro; era el dios de las puertas, los comienzos y los finales.

En esta serie de trabajos, quise mostrar que la hoja de un libro se comporta como Jano, en ese momento breve en que se pasa una página, yendo del pasado al futuro de un texto o a la inversa. La lectura es una de las formas más eficaces de entender el paso del tiempo.

Jano es también el intento de revisar la mínima porción de tiempo que se puede congelar en una imagen para jugar a revertir un hecho, una acción, un momento.

A lo largo de este proceso fui descubriendo otra serie de dicotomías y polaridades. Pensé en el espacio entre dos cosas, lo que las separa y, más aún, traté de encontrar ese borde, esa línea donde la transición ocurre. A la manera del busto de dos caras, dos fenómenos pueden darse la espalda, convivir en un espacio sin verse de frente, o sin la conciencia de esa presencia que moldea, justamente, la otredad. El canto de Jano sería, entonces, el sonido de dos voces que pueden dialogar o superponerse.

Hay también una conversación desfasada que se da en la literatura de distintas épocas, voces que hablan y se contestan a través del tiempo, como ecos, o como las respuestas que ensayamos para un fantasma.

De un lado, Louise May Alcott, la autora de Mujercitas. Del otro, Walter Benjamin, hurgando en las ruinas del siglo XIX, para entender las formas del siglo XX. Allá El joven Werther, de Goethe, aquí Marguerite Duras y sus soliloquios sobre la escritura; los ejercicios de la memoria de Georges Perec, y el puro presente de Clarice Lispector.

Se escribe al leer, se lee al mirar, y también oímos la voz de un texto, mezclada con nuestra propia voz. Al tocarse dos imágenes o dos textos, o una imagen y una palabra, a veces saltan chispas que crean una cosa nueva. Esa línea de fricción, a veces casi imperceptible o tan delgada como el canto de una hoja de papel, es el territorio de Jano.

Leticia Obeid.

Buenos Aires, agosto de 2015.

Libro de los Pasajes. Apuntes y materiales

hombre moderno es esclavo de la modernidad... Pronto habrá que construir monasterios rigurosamente aislados... En ellos se despreciará la velocidad, el número, los efectos de masas, de sorpresa, de contraste, de repetición, de novedad y de credulidad». [S 10, 2]

Sobre lo sensacional: esta disposición –la novedad y la desvalorización que cae sobre ella como un *shock*– encontró desde mediados del siglo diecinueve una expresión particularmente drástica. La moneda gastada no pierde nada de su valor; el sello matado carece de valor. Es quizá el primer signo-valor cuya validez es inseparable de su carácter novedoso. (El reconocimiento del valor coincide aquí con la desvalorización.) [S 10, 3]

Sobre el motivo de la esterilidad en el *Jugendstil*: se tomó la procreación como la manera más indigna de confirmar el lado animal de la creación. [S 10, 4]

Concebir el no como opuesto a lo «conforme a un plan». Sobre el plan, hay que citar el *Lesabéndio* de Scheerbart: si todos estamos tan cansados, es porque no tenemos ningún plan. [S 10, 5]

«Novedad. Voluntad de novedad. Lo nuevo es uno de esos venenos excitantes que acaban por ser más necesarios que ningún alimento; una vez que se adueñan de nosotros, es preciso aumentar su dosis y hacerla mortal. Es extraño dedicarse de esa manera a la parte peligrosa de las cosas, que es exactamente su cualidad de ser nuevas.» Paul Valéry, *Choses tués* [*Cosas muertas*], (París, 1930), pp. 14-15. [S 10, 6]

Pasaje decisivo de Proust sobre el aura. Habla de su viaje a Balbec, y opina que bien se podría hacer hoy día en automóvil, lo que también tendría sus ventajas. «Pero al fin y al cabo el placer específico del viaje no está en poder apearse en el camino... está en no hacer tan insensible la diferencia entre la partida y la llegada, sino tan profunda que se la pueda sentir... intacta, tal como era en nuestro pensamiento cuando nuestra imaginación nos llevaba desde el lugar en que vivíamos hasta el corazón de un lugar deseado, en un brinco que no nos parecía menos milagroso porque franqueara una distancia, sino porque uniera dos individualidades distintas de la tierra y nos llevara de un nombre a otro nombre; que esquematiza (mejor que un paseo donde, como se desembarca donde se quiere, no hay apenas llegada) la misteriosa operación que se consumaba en aquellos lugares especiales, las estaciones, las cuales, por así decir, no forman parte de la ciudad, sino que contienen la esencia de su personalidad al igual que en un letrero indicador llevan su nombre... Por desgracia, esos lugares maravillosos que son las estaciones, de los que se parte hacia un destino lejano, son también lugares trágicos, porque... hay que abandonar toda esperanza de volver a acostarnos en casa, una vez que se ha decidido penetrar en el antro apuesto por el que se accede al misterio, en unos de esos grandes talleres acristalados, como el de Saint-Lazare, donde yo fui a buscar el tren de Balbec, que desplegaba por encima de la ciudad despanzurrada uno de esos inmensos cielos crudos y grávidos de amenazas amontonadas de drama,

Pintura, *Jugendstil*, novedad

semejantes a algunos cielos, de una modernidad casi parisina, de Mantegna o de Veronés, bajo el cual sólo podía realizarse algún acto terrible y solemne, como una partida en tren o la erección de la Cruz.» Marcel Proust, *A l'ombre des jeunes filles en fleurs* [*A la sombra de las muchachas en flor*], II, París, pp. 62-63. [S 10 a]

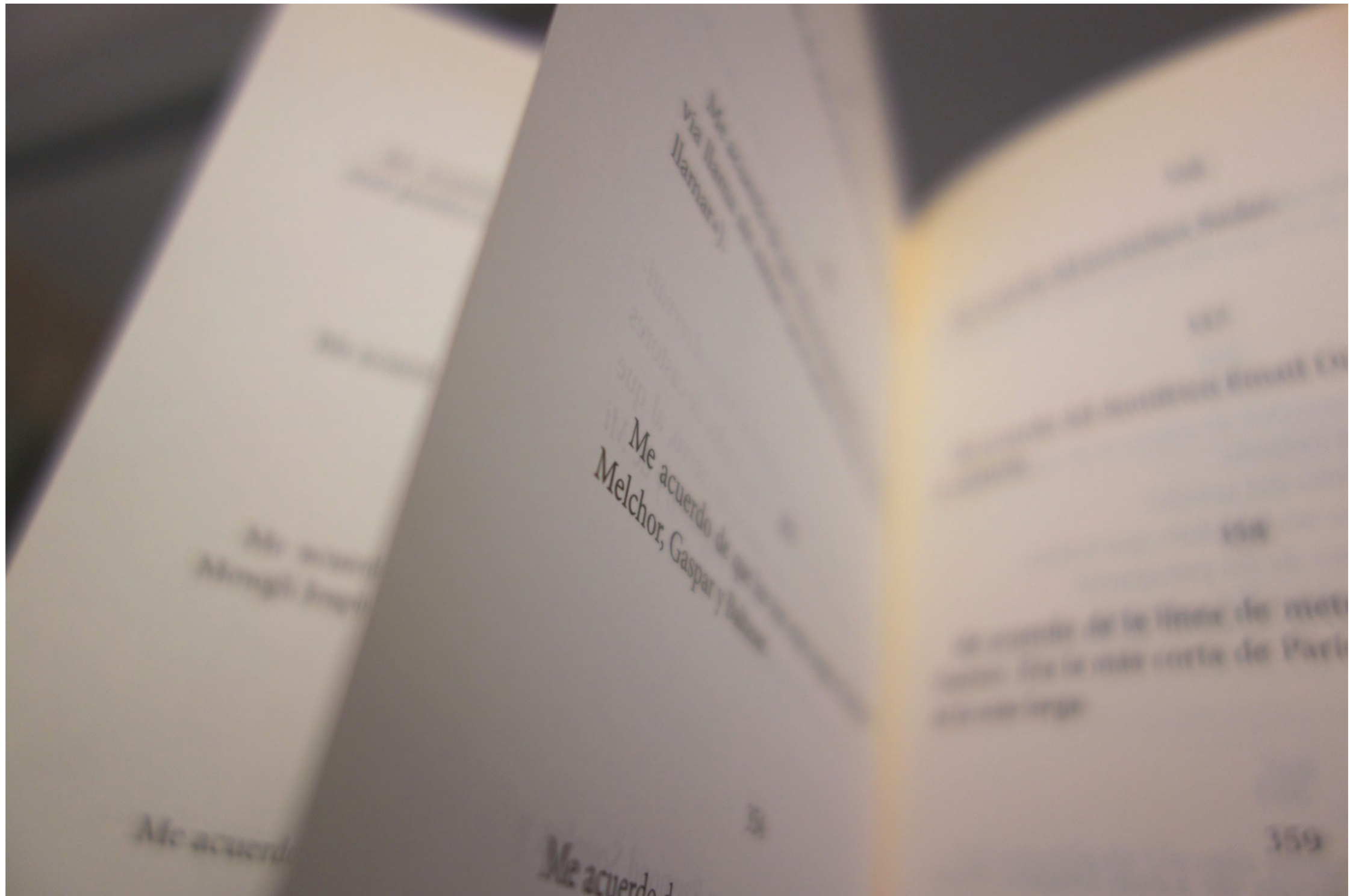
Proust sobre el museo: «Nuestro tiempo tiene la manía de querer mostrar las cosas sólo con lo que las rodea en la realidad, suprimiendo así lo esencial, el acto del espíritu, que las aísla de ella. Se "presenta" un cuadro en medio de muebles, de chucherías, de colgaduras de la misma época, insípido decorado... en medio del cual la obra maestra que contemplamos mientras cenamos no nos da el mismo gozo embriagador que debemos pedirle en una sala de museo, la cual simboliza mucho mejor, por su desnudez y su despojamiento de todas las particularidades, los espacios interiores en que el artista se ha abstraído para crear.» Marcel Proust, *A la sombra de las muchachas en flor*, II, París, pp. 62-63. [S 11, 1]

¿Cómo la modernidad deviene *Jugendstil*? [S 11, 2]

¿Campo de batalla o jolgorio? «Recordamos que en otro tiempo había, en las letras, un movimiento de actividad generosa y desinteresada. Había, se dice, escuelas, maestros, partidos y jefes de partido, sistemas en lucha, corrientes y contracorrientes de ideas... una vida literaria ardiente, militante... ¡Ah! hacia 1830, lo sé, todos los hombres de letras se ufanan de ser los soldados de una expedición, y como publicidad sólo reclamaban, a la sombra de una bandera, las sonoras llamadas del campo de batalla... ¿Qué nos queda de esas nobles pompas? Nuestros antecesores combatían, y nosotros, nosotros fabricamos y vendemos. Lo más claro que veo, en el desorden en que estamos, es que en el sitio del campo de batalla hay un millar de tiendas y de talleres donde se venden y se fabrican las nuevas modas y todo lo que en general se llama *el artículo-París*.» «Sí, MODISTA es la palabra que le conviene a nuestra generación de pensadores y de soñadores.» Hippolyte Babou, *Les payens innocents* [*Los paganos inocentes*], París, 1858, pp. VII-VIII («Carta a Charles Asselineau»). [S 11, 3]



Escondite, impresión digital, 40 x 60 cm.



Trío, impresión digital, 40 x 60 cm.



Escalera, impresión digital, 26 x 40 cm.

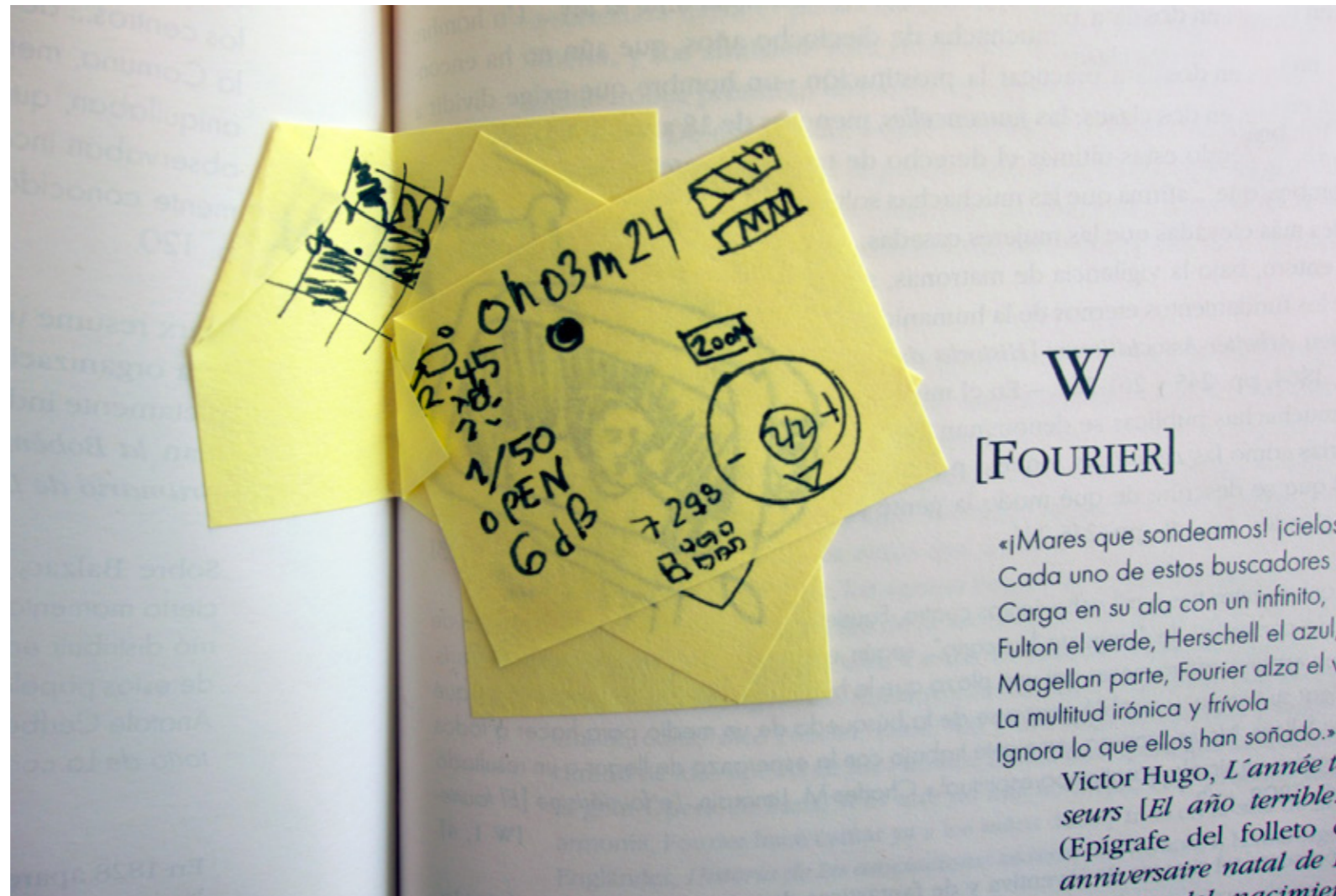


Preparada, impresión digital, 26 x 40 cm.





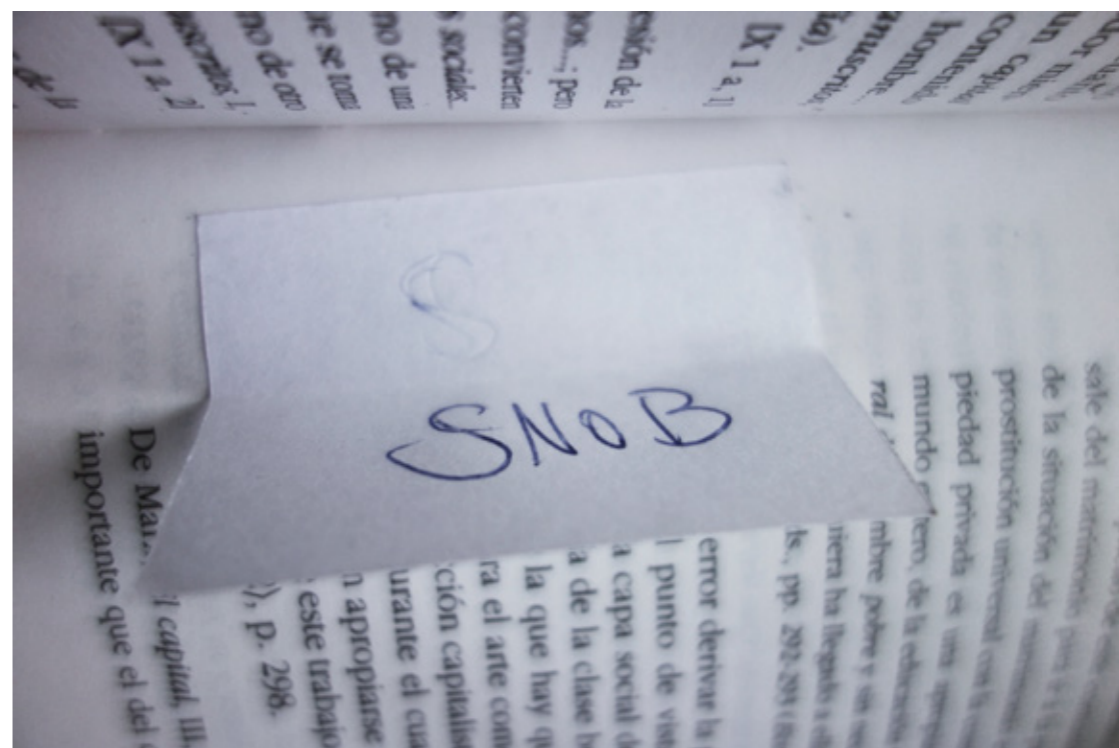
Forceps, impresión digital, 20 x 30 cm.



Fourier, impresión digital, 20 x 30 cm.



Werther abierto, impresión digital, 13 x 20 cm.



Snob, impresión digital, 13 x 20 cm.

LORD BYRON

INDEPENDENT

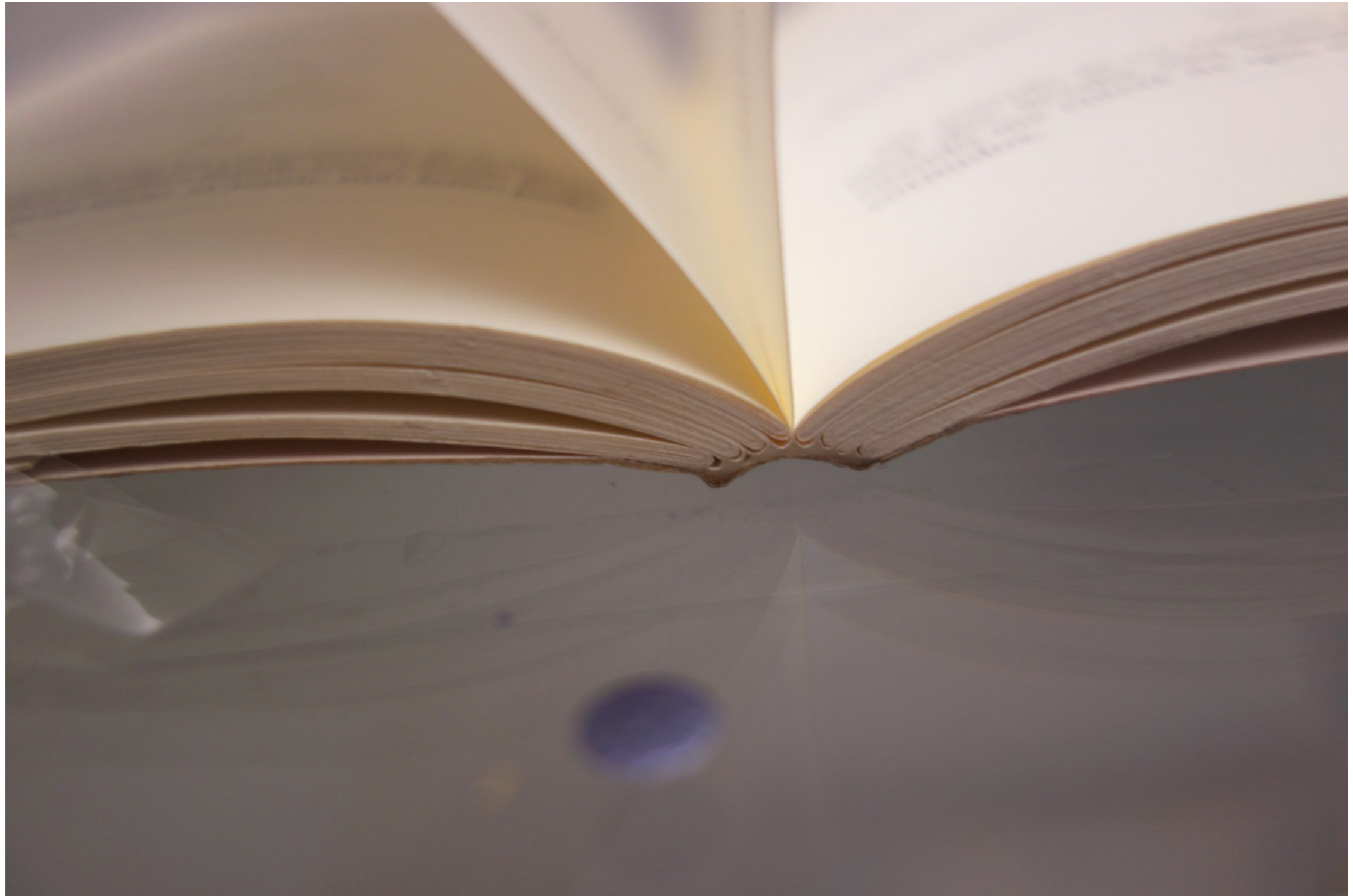
*Don't try  
to make  
me grow  
up before  
my time  
vanity*

I think I shall write books, and  
get rich and famous *sisters*

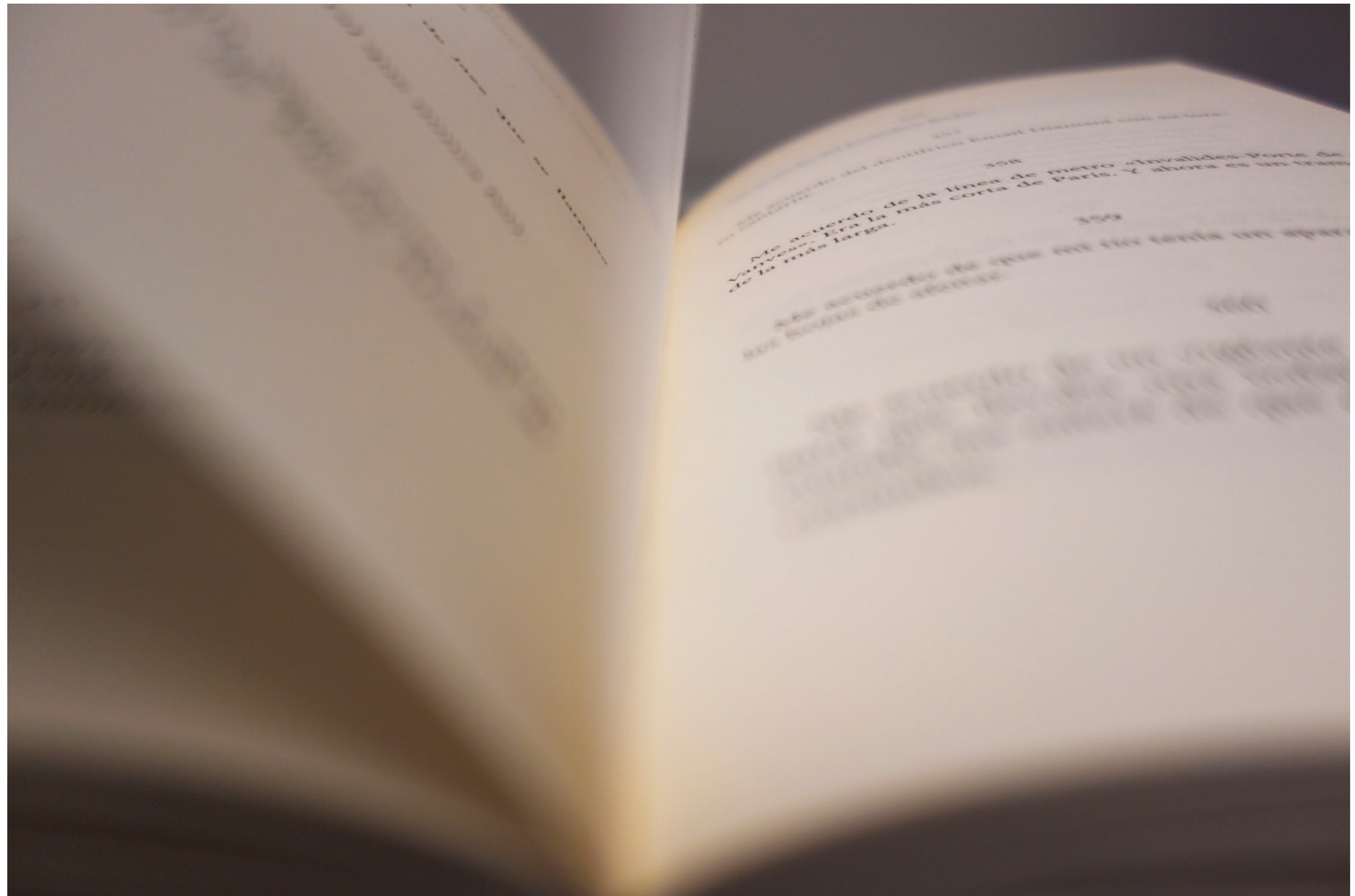
**LITTLE** *Meg*  
**WOMEN**

*I'll try and  
be what he  
loves to call  
me, a little*

*Amy* woman, and not be rough and wild



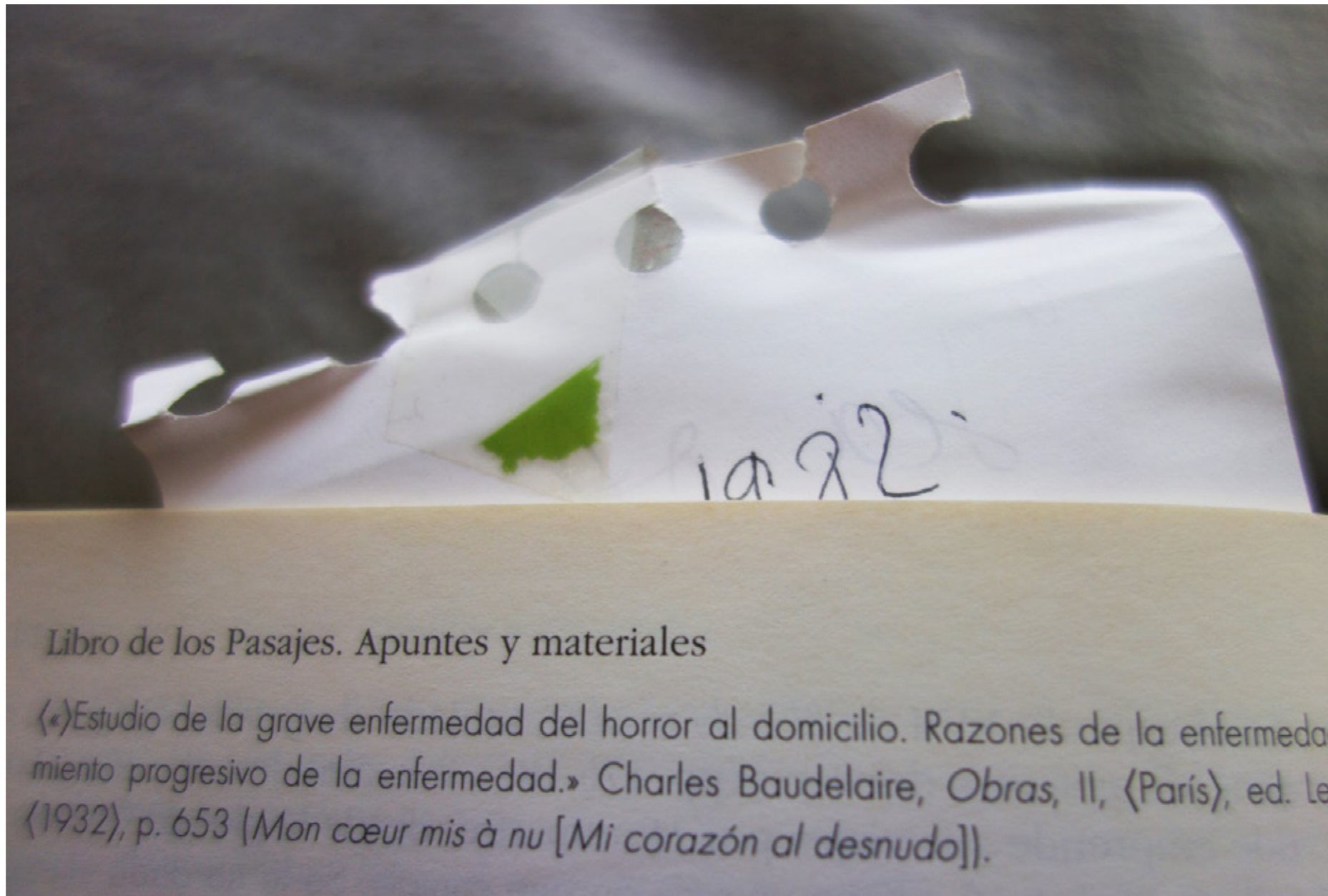
Gota, impresión digital, 40 x 60 cm.



Velo, impresión digital, 40 x 60 cm.



Noche, impresión digital, 26 x 40 cm.

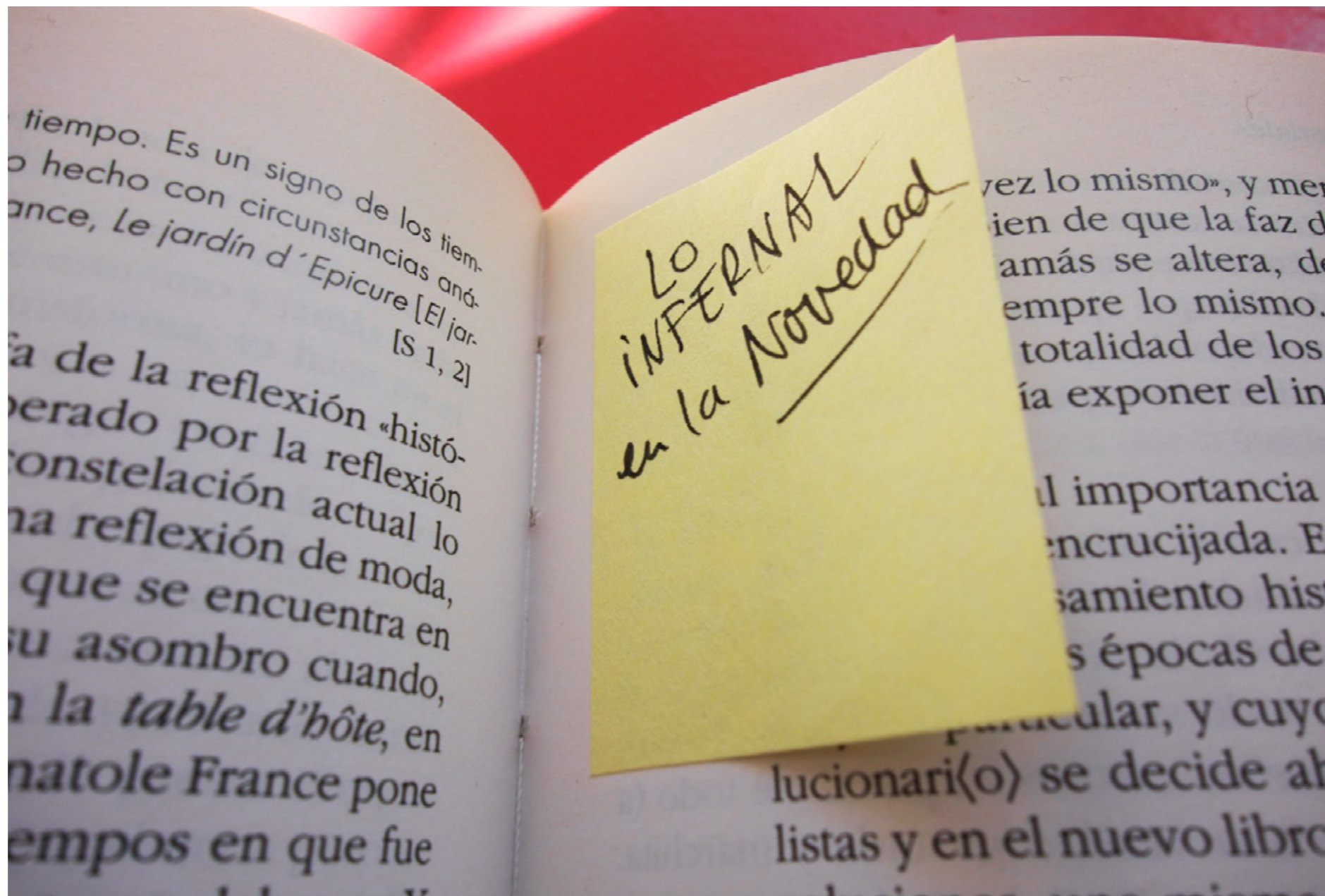


Libro de los Pasajes. Apuntes y materiales

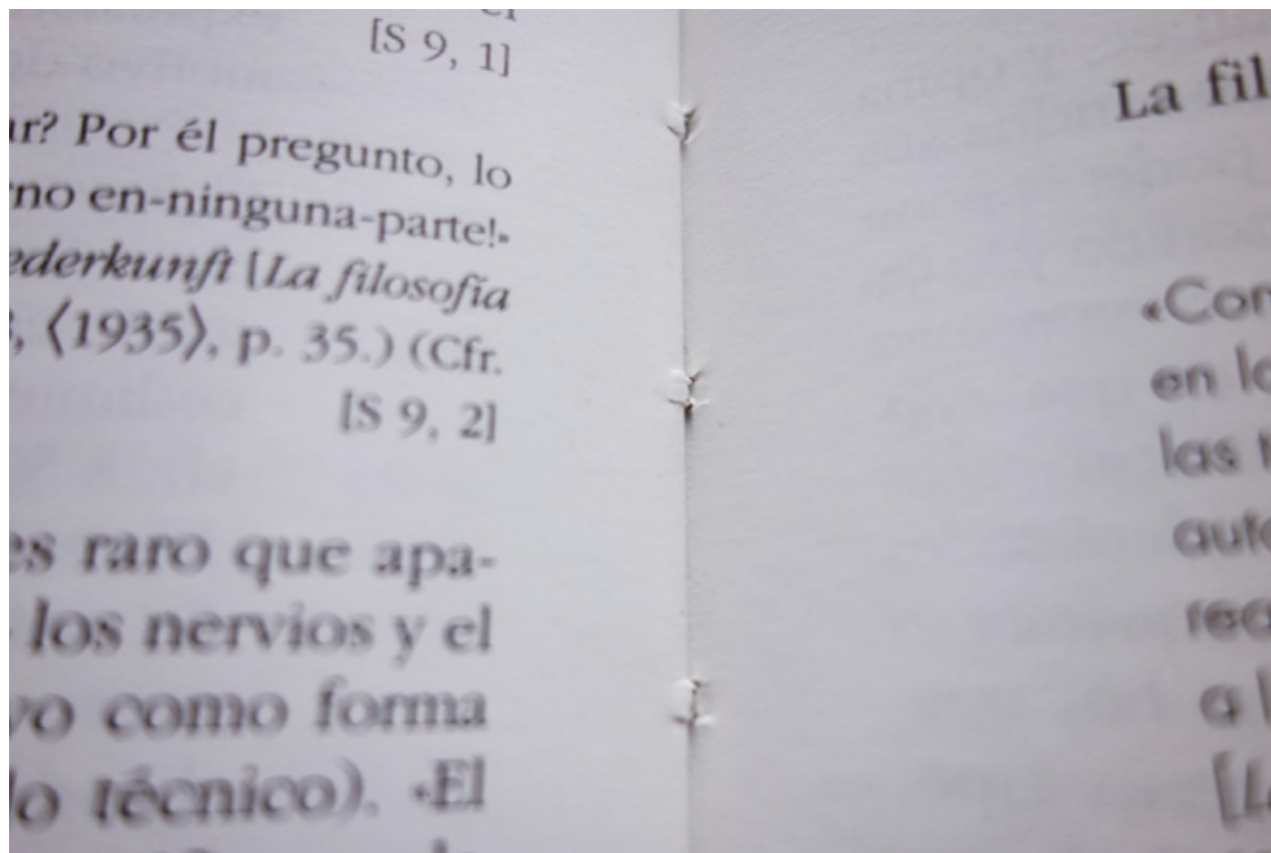
«Estudio de la grave enfermedad del horror al domicilio. Razones de la enfermedad y del desarrollo progresivo de la enfermedad.» Charles Baudelaire, *Obras*, II, (París), ed. Le... (1932), p. 653 (*Mon cœur mis à nu* [Mi corazón al desnudo]).

Apuntes y materiales, impresión digital, 26 x 40 cm.

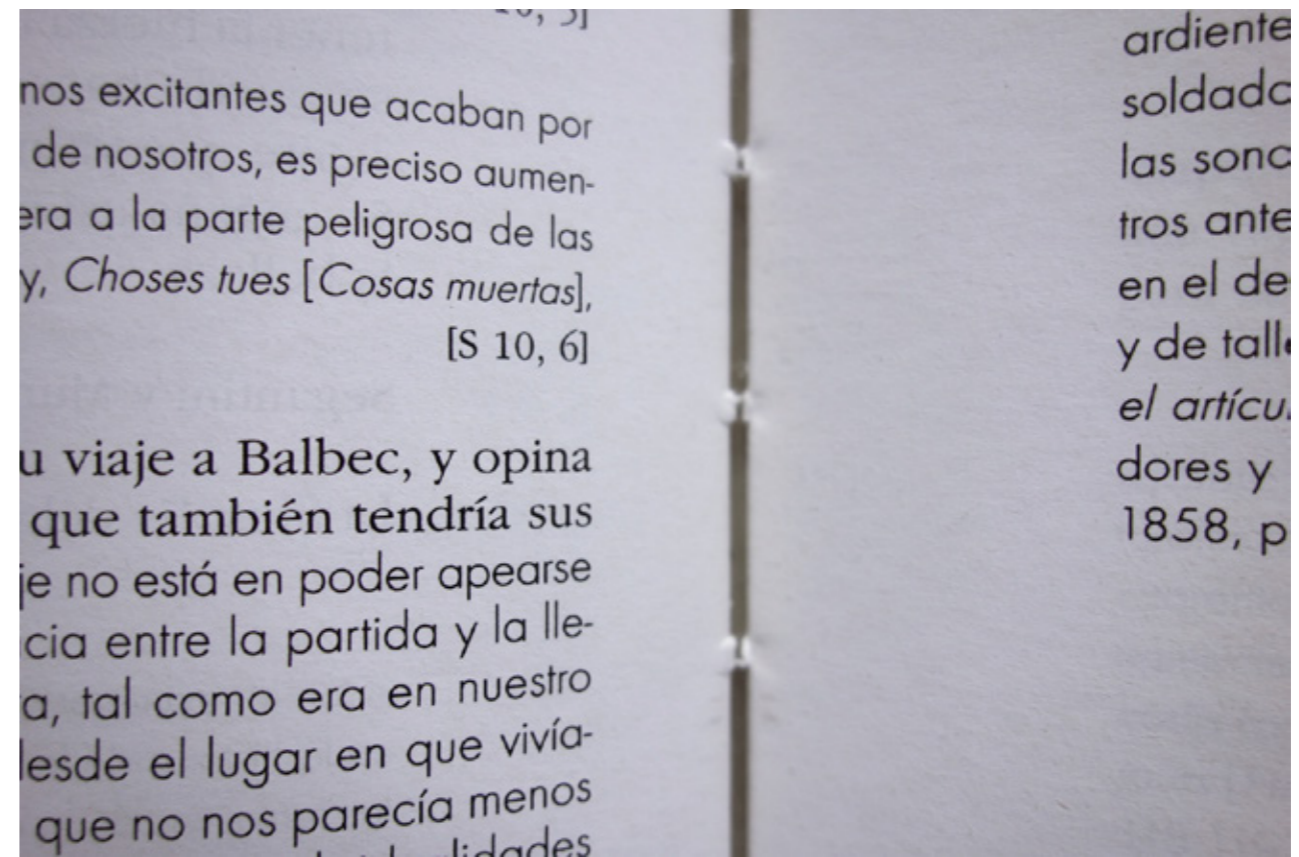




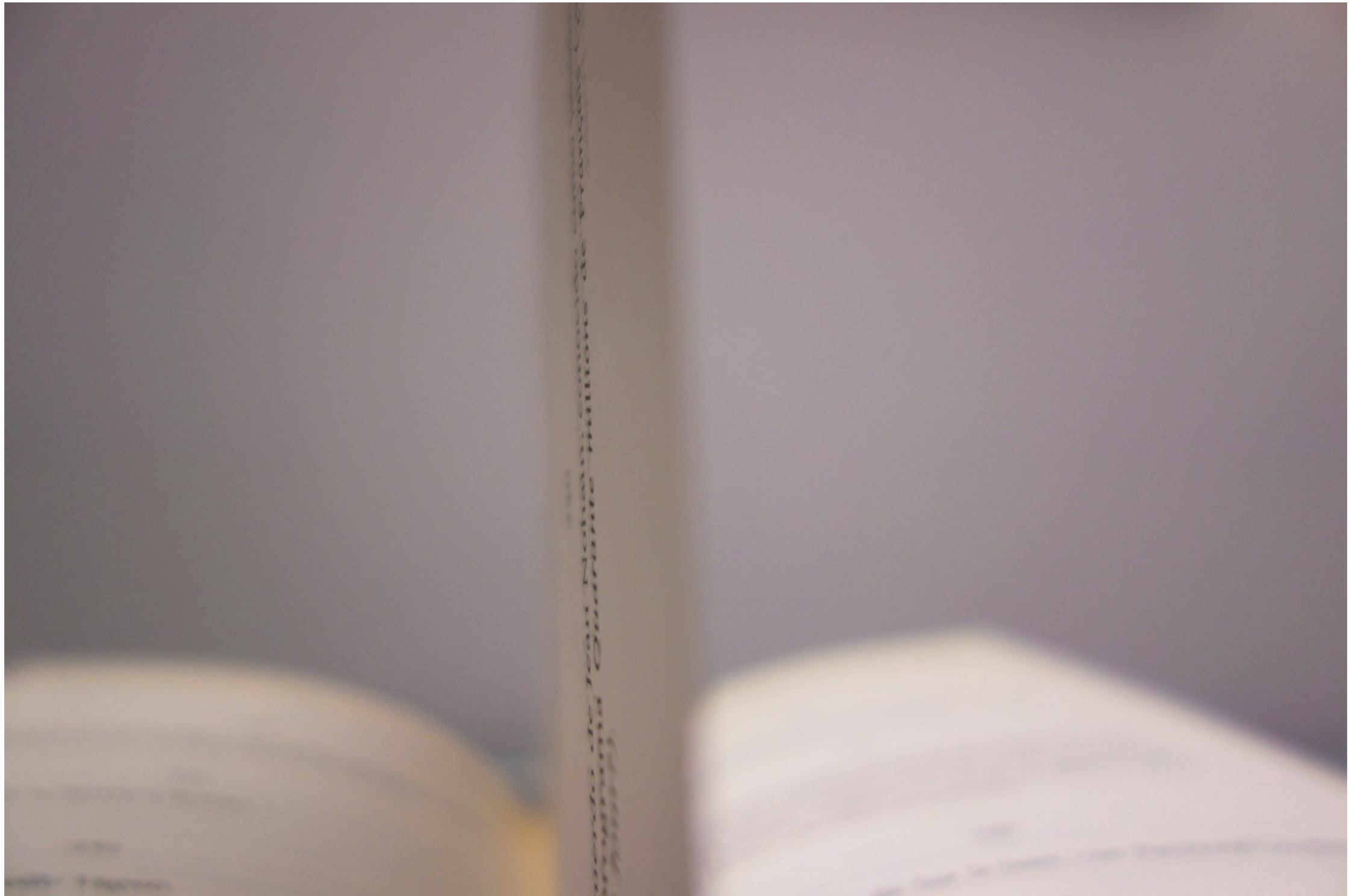
La novedad, impresión digital, 26 x 40 cm.



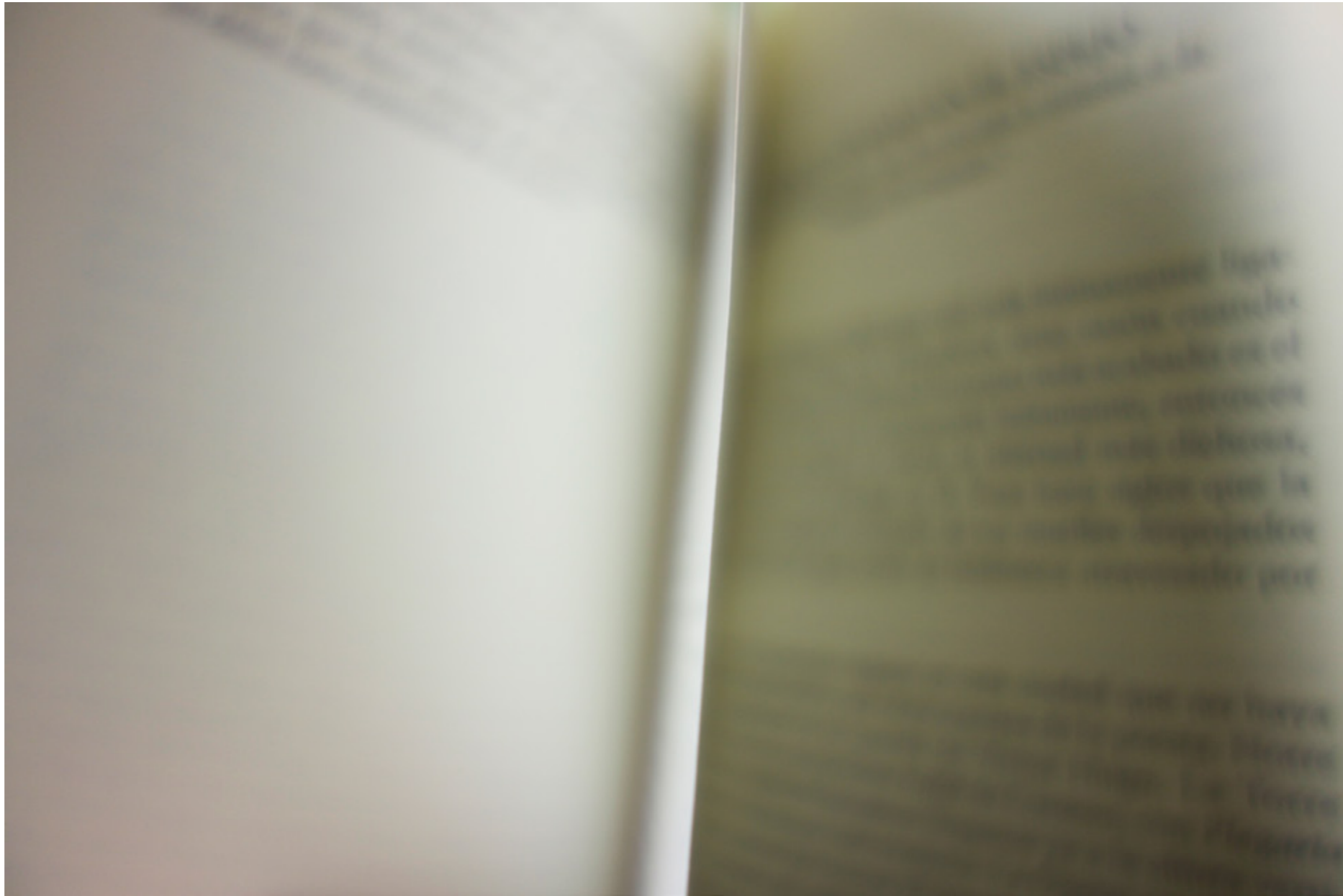
Costuras, impresión digital, 13 x 20 cm.



Hueco, impresión digital, 13 x 20 cm.



Torre, impresión digital, 40 x 60 cm.



Aguja, impresión digital, 26 x 40 cm.

from everything. He isn't transformed  
looking at a painting, or hearing a piece of music,  
transformed gradually, and from all these things  
makes something that suits him.<sup>12</sup>

## SLEEP

Cut Genet in half to read on the subway. Then  
embalmed sleep. B. comes home from school, and  
him from my dreams. Walk Rosie and pee twice  
West Side Highway. Think of Eileen Myles's in  
Rosie, "arching about to dump a load."<sup>13</sup>

In *The Thief's Journal*, Genet has a similar de  
g shitting:

Dormir, impresión digital, 20 x 30 cm.

zu erhalten. Ich bemerkte, daß  
strenge, um an unserm Diskurs teilzunehmen,  
Stimme, indem ich die Rede gegen ihn wandte. Man predigt  
gegen so viele Laster, sagt ich, ich habe noch nie gehört, daß man  
gegen die üble Laune vom Predigtstuhle gearbeitet hätte<sup>1</sup> – Das  
würden die Stadtpfarrer tun, sagt' er, die Bauern haben keinen  
solchen Humor; doch könnt's auch nichts schaden zuweilen, es wäre  
eine Lektion für seine Frau wenigstens und den Herrn Amtmann.  
Die Gesellschaft lachte und er herzlich mit, bis er in einen Husten  
fiel, der unsern Diskurs eine Zeitlang unterbrach, darauf denn  
ein junger Mensch wieder das Wort nahm: Sie nannten den bösen  
Prediger ein Laster, mich deucht, das ist übertrieben. – Mitnichten,  
haben nun von Lavatern eine treffliche Predigt hierüber, unter  
anderem das Buch Jonas.

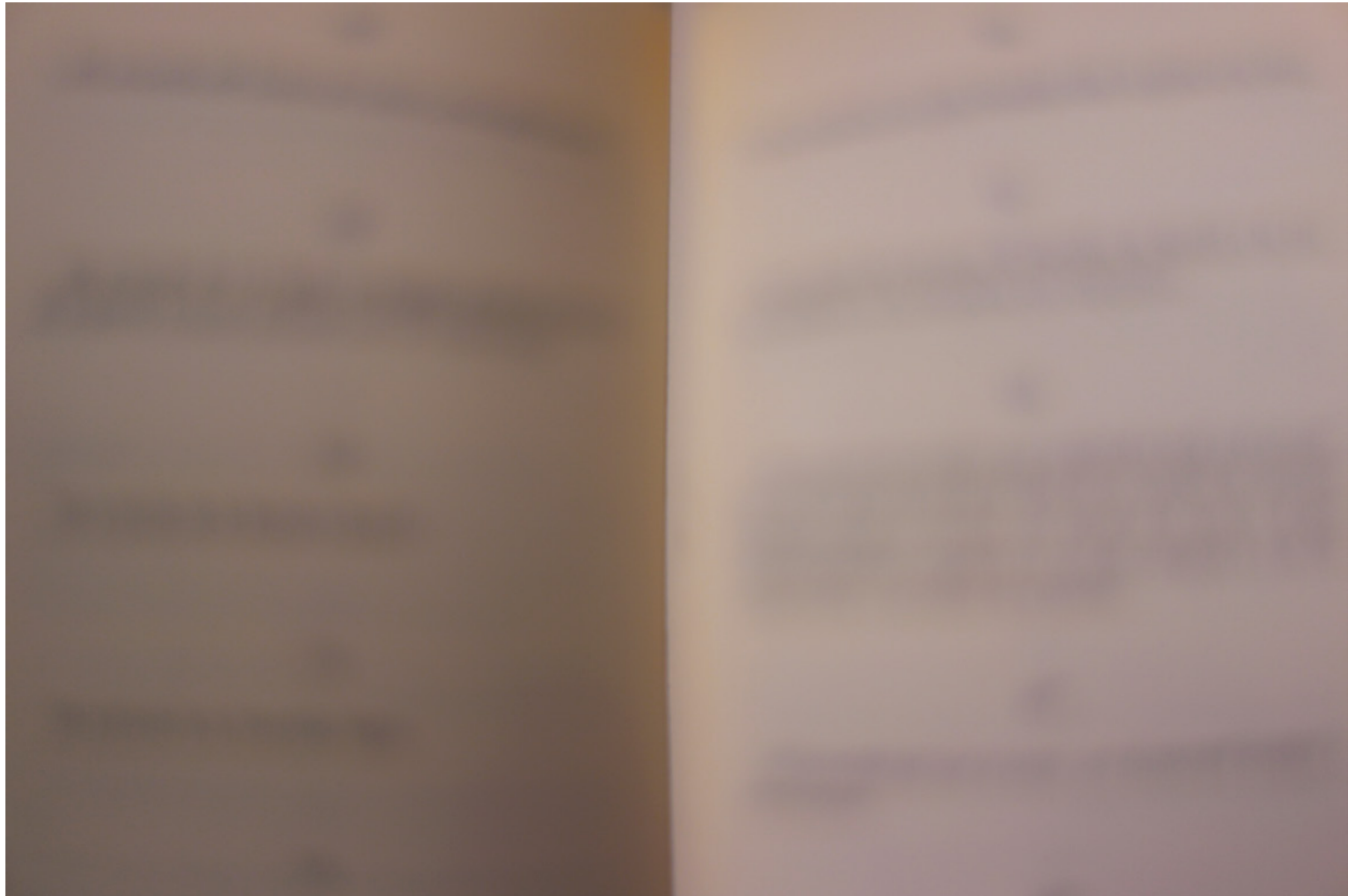
el rápido *Agárrate hija mía*; y un dolor tan intenso que  
oza. Pero no pasa nada.

*No, aunque mi corazón fuera a romperse,  
no te ataría.\**

La señorita Ruddick que siempre toca con la partitu  
en la barra de la toalla, y siempre que saca el pañu  
nal resinoso pegado también a un paño.

Mansfield, impresión digital, 13 x 20 cm.





Espejo, impresión digital, 40 x 60 cm.



Abrazo, impresión digital, 46 x 69 cm.



Las penas del joven Werther, impresión digital, 26 x 40 cm.

[Link a los videos](#)

**Fantasma**

4:40 min, 2015

<https://vimeo.com/131968567>

clave: Katie

**Jano**

2:25 min, 2015

<https://vimeo.com/127631769>

clave: de papel

**Leticia Obeid.**

Córdoba, Argentina, 1975.

**Formación académica.**

Universidad Nacional de Córdoba (U.N.C.), Facultad de Filosofía y Humanidades, Escuela de Artes, Carrera de Plástica: 1995/2001. Título obtenido: Licenciada en Pintura.

**Premios / becas / residencias.**

2015

Residencia creativa Mellon Tri-College en Haverford, Bryn Mawr, y Swarthmore Colleges, Pennsylvania.

2013

Finalista del premio BRAQUE, edición 2013.

2011

Residencia en Casa Vecina, Ciudad de México.

2010

Primer premio en el concurso "Nuevos Narradores", Centro Cultural Rojas.

2007

Residencia en Cité Internationale des Arts en el marco del programa de residencias artísticas cruzadas entre París y Buenos Aires.

2006

Finalista del Premio arteBA-Petrobrás.

2004

Beca de perfeccionamiento de la Fundación Antorchas para realizar estudios en video.

2003

Mención de honor en la categoría de video experimental en el concurso "Arte y nuevas tecnologías" de Fundación Telefónica y Mamba (Museo de Arte Moderno de Buenos Aires).

2001

Artista residente en Atlantic Center for the Arts, Florida, E.E.U.U.

Selección y participación en "Encuentros de análisis y producción de obra", clínicas para artistas visuales organizados por la Fundación Antorchas y la Universidad Nacional de Córdoba.

**Exhibiciones Individuales.**

2015

*El canto de Jano*, Galería Isla Flotante, Buenos Aires, Argentina.

2014

*Dobles*, curadora: Alejandra Labastida. MUAC, D.F., México.

*Dobles*, curadora: Lara Marmor. MACRO, Rosario, Argentina.

*Dobles*, curadora: Lara Marmor. Museo Caraffa, Córdoba, Argentina.

2013

*Dobles*, curadora: Lara Marmor. Espacio Cripta, Tucumán, Argentina.

*Dobles*, Museo Provincial de Bellas Artes Franklin Rawson de San Juan, Argentina.

2011

*Diamante*, curadora: Lara Marmor. Galería 713, Buenos Aires, Argentina.

2010

*Notas*, curadora: Belkys Scolamieri. El Subsuelo, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina.

2003

*Dibujos*, Centro experimentación, producción e investigación en Artes (CEPIA), Escuela de Artes, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina.

2001

*Individual*, Juana de Arco, Buenos Aires, Argentina.

1999

*S/t (Música)*, curador: José Pizarro. Casa 13, Córdoba, Argentina.

**Exhibiciones grupales (selección).**

2015

*Entre el espíritu y la materia*, curadora: Marcela López Sastre. Fundación Migliorisi, Asunción, Paraguay.

*Soberanía del uso*, curadores: Sebastián Vidal Mackinson y Federico Baeza. Museo de Arte Moderno de Cuenca, Ecuador.

*Sights and sounds*, curadora: Inés Katzenstein. Jewish Museum, New York, Estados Unidos.

*Arte y palabra*, Tecnópolis, Buenos Aires, Argentina

*Arte y palabra*, Casa Nacional del Bicentenario, Buenos Aires, Argentina.

*Interfaces*, curadores: Florencia Battiti, Fernando Farina. Centro Cultural Kirchner, Buenos Aires, Argentina.

2014

*Soberanía del uso*, curadores: Federico Baeza y Sebastian Vidal Mackinson. Fundación OSDE, Buenos Aires, Argentina.

*El origen de la experiencia. Qué ver, qué saber. Comunidades, etnografías y archivos*, curadora: Carina Cagnolo. Fondo Nacional de las Artes, Buenos Aires, Argentina.

*Lo contrario de la magia*, curador: Lux Lindner. Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires (MALBA), Buenos Aires, Argentina.

*Ensayo general 8*, curadora: Oli Martínez. Buenos Aires, Argentina.

*Igual, semejante, desigual: poéticas sociales*, curadores: Rodrigo Fierro, Gabriel Orge. Cabildo de Córdoba, Córdoba, Argentina.

*Deus e sua obra no sul da america. A experiência dos direitos humanos através dos sentidos*, curador: Marcio Tavares. Museo de los Derechos Humanos, Portoalegre, Brasil.

2013

*El andar oblicuo*, curadora: Karina Granieri. Centro Cultural de la Memoria Haroldo Conti, Buenos Aires, Argentina.

*Dobles*, curadora: Lara Marmor. Premio jóvenes curadores, arteBA 2013. Buenos Aires, Argentina.

*The right to the city*, curadora: Madelon Van Schie. Stedelijk Museum Bureau Amsterdam, Holanda.

*Premio Braque*, MUNTREF, Museo de la Universidad Tres de Febrero, Buenos Aires.

*The life of others*, Curadora: Alejandra Labastida. Akbank Arte Center, Estambul, Turquía.

2012

*Premio klemm*, 16° Edición, Fundación Klemm, Buenos Aires, Argentina.

*Hungry city*, curadora: Anne Kersten. Kunstraum Kreuzberg/Bethanien, Berlin, Alemania.

*Recursos*, Museo de la Mujer, Córdoba, Argentina.

*Ultimas tendencias II – donaciones interrumpidas*, Museo de Arte Moderno de Buenos Aires (MAMBA), Buenos Aires, Argentina.

*Economía picasso*, curador: Pedro G. Romero. Museo Picasso, Barcelona, España.

*Un ojo, dos ojos, tres ojos*, curaduría de Fundación Uqbar. Casa Vecina, D.F. México.

2011

*54ª BIENAL DE VENEZIA. - Entre siempre y jamás*, Comisaria: Patricia Rivadeneira; curador: Alfons Hug. Pabellón del Istituto Italo-Latinoamericano (IILA), Arsenale - Isolotto. Venecia, Italia.

*Lo real, lo real, lo real*, curadora: Noelle Lieber. Fondo Nacional de las Artes, Buenos Aires, Argentina.

*Panteón de los héroes. Historias, próceres y otros en el arte contemporáneo*, Curadores: Isabel Plante y Sebastián Vidal Mackinson. Fundación Osde, Buenos Aires, Argentina.

2010

*Menos tiempo que lugar, en torno al bicentenario de la independencia americana*. curador: Alfons Hug. Quito, Buenos Aires, Montevideo, Lima, Medellín, Curitiba, Rio de Janeiro, Santiago de Chile, Belo Horizonte, Asunción, Córdoba, Guadalajara.

*Cultura Pasajera, Vitrina XS*, Pasaje Pan, Rosario, Argentina.

2009

*Primer videoencuentro proyectista*, Oficina Proyectista, Buenos Aires, Argentina.

*Investigacion / Infraestructura*, curador: Claudio Iglesias. CCEBA, Centro Cultural de España en Buenos Aires. Argentina.

*Las comisuras de la boca*, curadoras: Karina Granieri, Julia Masvernati. Fundación Proa, Buenos Aires, Argentina.

2008

*Village people*, curadora: Anne Kersten. Kunstverein, Wolfsburg, Alemania.

*Traducción (dibujos)*, curadora: Claudia del Río. Fondo Nacional de las Artes, Buenos Aires, Argentina.

2007

*Bienal iberoamericana de video y arte digital inquieta imagen*, MADC, Costa Rica.

*Proyecto "video club"*, Galería Florencia Loewenthal, Santiago de Chile, Chile.

*6° Bienal del Mercosur*, Muestra "Conversas" (Conversaciones). Curador: Alejandro Cesarco. Curaduría General: Gabriel Pérez Barreiro, Porto Alegre, Brasil.

*Resplandores. Poéticas analógicas y digitales*, curadores: Graciela Taquini y Rodrigo Alonso. Centro Cultural Recoleta, Buenos Aires, Argentina.

*The Argentinean Project: Monica Van Asperen, Lux Lindner, Leticia Obeid*, Galerie Lilian Rodríguez, Montreal, Quebec, Canada

*Small, medium, large*, curador: Jacopo Crivelli Visconti. video en la Feria de Arte de Sao Paulo. Pabellón de la Bienal, San Pablo, Brasil.

2006

*Interfaces, en Estudio Abierto 2006*, curadores: Tulio de Sagastizabal, Andres Duprat, Marcelo de la Fuente. Organizado por el Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. Palacio de Correos. Buenos Aires, Argentina.

*Instants videos numeriques et poetiques*, Programm AMERIQUE DU SUD (1) (Argentine) - Nature / Urbanité, La Compagnie, Marsella, Francia

*Programa 05982:01*, FAC (Fundación de Arte Contemporáneo), Montevideo, Uruguay.

*Interfaces*, Diálogo Visual entre regiones. Museo de Bellas Artes Emilio A. Caraffa, Córdoba, junio/ Fondo Nacional De Las Artes, Buenos Aires, julio /MacUnam, Posadas, Misiones, Argentina.

*arteBA*: Exposición del proyecto seleccionado para el premio ArteBa-Petrobrás, Buenos Aires, Argentina.

*Arte de pantalla*. Ciclo de videoarte argentino, Fondo Nacional de las Artes, Buenos Aires, Argentina.

2005

*Muestra dialogada # 1*, curadora: Florencia Sabá. Centro Cultural Borges, Buenos Aires, Argentina.

*Concurso Cultural Chandon*, Museo de Bellas Artes de Tucumán, Tucumán, Argentina.

*Arte y Nuevas Tecnologías, Premio Mamba - Limbo*, Fundación Telefónica

*Videografías*, curador: Carlos Trilnick. Fundación Telefónica, Buenos Aires, Argentina.

2004

*Solá, Katz, El Halli Obeid*, curadores: Ana Galardo, Tulio de Sagastizabal, Rocío Perez Armendáriz. Fundación Centro de Estudios Brasileiros, Buenos Aires, Argentina.

*15 + 6 + 3 - Perfil de Artista*, exposición colectiva en el Centro Cultural de España en Buenos Aires, Argentina.

*Forma pura*, Galería MOTP, Mar del Plata, Argentina.

2003

*Panorama I; Nuevos Artistas*, Centro de Arte Contemporáneo Chateau Carreras, Córdoba, Argentina.

2002

*Piso 6 (Video-estudios)*, Facultad de Arquitectura de la U.N.C., Córdoba, Argentina.

2001

*23 Cuadras*, intervención en local comercial de Galería Cinerama y muestra en Casa 13, Córdoba, Argentina.

## **Libros publicados**

2015

*Preparación para el amor*. Novela, Ed. Caballo Negro, Córdoba, 288 p.

2013

*Frente, perfil y llanura*. Novela, Ed. Caballo Negro, Córdoba, 150 p.

2012

*Se conoce que sí*, relato en e-book, Blatt & Ríos.

2011

*Los visitantes, antología de crónicas de viaje*, Ed. Caballo Negro, Córdoba, 215 p.

2010

*Premio Nuevos Narradores*. Segunda edición. Libros del Rojas.



*ISLA FLOTANTE  
BUENOS AIRES*

*AV. DON PEDRO DE MENDOZA 1561, LA BOCA.*

*[HTTP://GALERIAISLAFLOTANTE.COM.AR/](http://galeriaislaflotante.com.ar/)*

*[INFO@GALERIAISLAFLOTANTE.COM.AR](mailto:info@galeriaislaflotante.com.ar)*